



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 9

צאינה וראינה וגו'

Выйди и смотри



Молитва, «служение сердца», — это «радость сердца» Б-га: она собирает силы души и возносит их вверх, подобно тому как кровь возвращается к сердцу. Но Тора, облечённая в материальные мицвот, — Его «свадьба»: подобно семени, она привлекает поистине новый свет из бесконечной сущности, выше всего порядка творения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/9/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Молитва, «служение сердца», — это «радость сердца» Б-га: она собирает силы души и возносит их вверх, подобно тому как кровь возвращается к сердцу. Но Тора, облечённая в материальные мицвот, — Его «свадьба»: подобно семени, она привлекает поистине новый свет из бесконечной сущности, выше всего порядка творения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Мишна истолковывает слова «день его свадьбы» как дарование Торы, а слова «день радости его сердца» — как строительство Храма. Маамар объясняет почему. Молитва, установленная вместо жертвоприношений, — это служение сердца, поэтому Храм — «радость сердца» Б-га. Община Израиля — это «сердце» Б-га: подобно тому как кровь движется от сердца к конечностям и обратно, молитва (Псукей де-Зимра и Шма) собирает все силы человека и возносит их к любви к Б-гу, а молитва «Амида», Тора и мицвот несут эту жизненную силу вовне — в каждую конечность и каждое действие. Наверху Малхут также нисходит ночью и поднимается от полуночи. Грех — это рана, которая преграждает этот поток; тшува, а также Тора, предшествовавшие миру, исцеляют её, привлекая новый свет свыше цепи нисходящих миров. Дарование Торы — это «свадьба», потому что, подобно материальному семени, несущему сущность отца, Тора, облечённая в материальные деяния, привлекает поистине новый свет из бесконечной сущности, выше кава. Поэтому души «выходят» в этот мир, а новый свет приносит мир, соединяя противоположности, — «Царь, Которому принадлежит мир».

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопрос | ¶1 |
| | Почему дарование Торы — это «свадьба», а Храм — «радость Его сердца»? Молитва, заменяющая жертвоприношения, — это служение сердца. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Израиль — сердце Б-га: круговорот жизненной силы | ¶2-8 |
| | Подобно тому как кровь течёт от сердца к конечностям и обратно, молитва собирает силы души и возносит их вверх (Псукей де-Зимра, Шма, коренящиеся в Б-жественной Мысли выше времени и пространства), а молитва «Амида», Тора и мицвот привлекают жизненную силу вовне; Малхут наверху также нисходит и поднимается. | |

3 Болезнь и исцеление: грех и тшува

¶9–12

Повседневные дела ради Небес поддерживают здоровый круговорот; грех — это рана, которая преграждает его; тшува, предшествовавшая миру, исцеляет его новым светом, а исповедание исправляет рану.

4 Тора как «свадьба»: новый свет

¶13–16

Тора также исцеляет; подобно материальному семени, несущему сущность отца, Тора, облечённая в материальные деяния, привлекает поистине новый свет из бесконечной сущности, выше кава, — как видно из повторения жертвоприношений князей.

5 «Выйди» и «Царь, Которому принадлежит мир»

¶17–18

Души выходят из Ган Эдена в этот мир, где только и привлекается новый свет; этот свет соединяет противоположности, поскольку Малхут, коренящаяся в Кетере, соединяет миры, а весь мир исходит от Малхут Бесконечного.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Служение сердца עבודה שכלל

Молитва, заменяющая жертвоприношения в Храме; это «радость сердца» Б-га — вознесение любви души к Нему.

Рацо и шов רצוא ושוב

Вознесение сил души к Б-гу (Псукей де-Зимра и Шма) и возвращение, привлекающее вниз Б-жественную жизненную силу (молитва «Амида», Тора и мицвот), подобно тому как кровь течёт к сердцу и обратно — к конечностям.

Б-жественная Мысль מחשבה עלאה

Уровень Хохмы и Бины, выше речи и качеств, где всё время охвачено единым взглядом; уровень «Авая — наш Б-г» и совет коль альмин.

Тшува תשובה

Возвращение к Б-гу «всеми силами», предшествовавшее миру и потому привлекающее новый свет свыше творения, исцеляющий раны души.

Новый свет אור חדש

Свет, привлекаемый из сущности Бесконечного света, выше опустевшего пространства и кава, посредством которого разворачивается цепь нисходящих миров; он привлекается через Тору, облечённую в материальные деяния.

Царь, Которому принадлежит мир מלך שהשלום שלו

Б-г как Малхут Бесконечного, источник мира, соединяющего противоположности, такие как дающий и получающий, огонь и вода, Ацилут и Брия.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Вопрос

1 (שה"ש ג) צאינה וראינה ^{1,2} וגו'. ביום חתונתו זה ³ מתן תורה וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק.

(Песнь песней, 3) «Выходите и смотрите» и т. д. «В день его свадьбы» — это дарование Торы; «и в день радости его сердца» — это строительство Святого Храма.

Маамар начинается стихом из Песни песней о царе Шломо, увенчанном «в день его свадьбы и в день радости его сердца». Мишна истолковывает этот стих как аллегория отношений Б-га и Израиля: «свадьба» — это дарование Торы на Синае, а «радость его сердца» — строительство Святого Храма.

להבין למה נמשל מ"ת ליום חתונתו ⁴ ובנין בהמ"ק לשמחת לבו. והענין דתפלה הוא במקום קרבנות ⁵

[Нужно] понять, почему дарование Торы уподоблено «дню его свадьбы», а строительство Святого Храма — «радости его сердца». И вот в чем дело: молитва заменяет жертвоприношения.

Вопрос таков: почему Тора уподоблена именно свадьбе, а Храм — радости сердца? Ответ начинается с талмудического принципа: наши молитвы установлены вместо храмовых жертвоприношений.

והנה תפלה נקי עבודה שבלב כמ"ש בגמ' ע"פ ולעבדו ככל לבבכם ⁶ איזהו עבודה שבלב זו תפלה ולכן בהמ"ק שהוא מקום הקרבת הקרבנות נקי שמחת לבו שהרי הקרבנות הם כענין התפלה שנקרא עבודה שבלב

Молитва называется «служением сердца», как сказано в Гемаре о стихе «и служить Ему всем сердцем вашим»: «Что такое служение сердца? Это молитва». Поэтому Святой Храм, где приносили жертвоприношения, называется «радостью его сердца», ведь жертвоприношения подобны молитве, которая называется служением сердца.

Талмуд называет молитву «служением сердца». Поскольку жертвоприношения были храмской формой того же служения, Храм, где их приносили, по праву назван «радостью сердца» Б-га.

ולכן גם עכשיו התפלה בכוונה וכפרט בצבור בבהכ"נ הנקרא מקדש מעט ^{7,8} היא בחי' שמחת לבו כביכול. ⁹

Поэтому и ныне молитва, произносимая с намерением, и особенно [молитва] вместе с общиной в синагоге, которая называется «малым святилищем», представляет собой аспект «радости Его сердца», так сказать.

Следовательно, даже сегодня, когда Храма нет, молитва от всего сердца — особенно общинная молитва в синагоге, которую мудрецы называют «малым святилищем», — приносит Б-гу, так сказать, «радость Его сердца».

Израиль — сердце Б-га: круговорот жизненной силы

2 והענין דהנה כתיב לבבתני¹⁰ אחותי כלה¹¹ שכנסתי נקי לב דהנה עדי"מ הלב¹² באדם ששופע החיות לכל

האברים

И вот в чем дело: написано: «Ты пленила Мое сердце, сестра моя, невеста», — ведь Общину Израиля называют «сердцем». Ведь, если привести пример из человеческого тела, сердце изливает жизненную силу во все органы,

Чтобы объяснить «радость Его сердца», Альтер Ребе приводит слова Б-га, обращенные к Израилу: «Ты пленила Мое сердце, сестра моя, невеста». Община Израиля называется «сердцем» Б-га. Чтобы понять это, он обращается к роли сердца в человеческом теле.

דכל הדמים הולכים מן הלב ויוצאים לכל האברים דרך הגידים והעורקים עד סיום כל הגוף כמו גם בציפורני הרגל מגיע חיות הדם שהוא הנפש כידוע.

ибо вся кровь идет от сердца и направляется ко всем органам через сухожилия и артерии, до самых отдаленных частей всего тела, так что жизненная сила крови, которая является душой, достигает, как известно, даже ногтей на ногах.

Сердце посылает жизненную силу в каждый орган через кровеносные сосуды, вплоть до кончиков пальцев ног. Тора говорит: «кровь — это душа»; кровь несет жизненную силу души по всему телу.

3 והנה כל הדמים שיצאו מהלב לכל האברים הם חוזרים ושבים ללכת אל הלב והיינו שיש בלב ב'

חללים שבחלל אחד בו מתקבצים הדמים העולים מהאברים אל הלב ויוצאים דרך חלל הב'.¹³

Вся кровь, вышедшая из сердца ко всем органам, возвращается и снова идет к сердцу. В сердце есть две камеры: в одной собирается кровь, поднимающаяся от органов к сердцу, а затем она выходит через вторую камеру.

Кровь не только течет наружу, но и циркулирует обратно к сердцу. В сердце две камеры: в одной собирается возвращающаяся кровь, а из другой она вновь направляется наружу.

וגם הדם שנתהווה מהמאכלים והמשקים עולה אל הלב ואח"כ יוצא מהלב לכל האברים. וה"ז כדמיון כל הנחלים הולכים אל הים

К сердцу поднимается также кровь, образующаяся из пищи и питья, а затем выходит из сердца ко всем органам. Это подобно словам: «Все реки текут в море»,

Новая кровь, образовавшаяся из пищи и питья, тоже сначала идет к сердцу и лишь затем направляется по телу. Этот круговорот напоминает описание в книге Козлет: реки текут в море...

ואח"כ חוזר חלילה ויוצאים המים אל הנהרות ע"י גידי הארץ כו' ולכן הים איננו מלא¹⁴ כו'.

а затем все идет по кругу, и вода выходит из моря в реки через жилы земли и т. д.; поэтому «море не наполняется» и т. д.

...и возвращается к своим истокам по подземным руслам, так что «море никогда не наполняется». Оба образа описывают непрерывный цикл: подъем к центру и движение обратно наружу.

4 והנה כמו"כ בעבודה שכלב זו תפלה שאז זמן העלאה והתקשרות האהבה של הניצוץ האלקי בהקב"ה

ואתערותא זאת בלב הוא דוקא כמ"ש ואהבת כו'

Так же и в служении сердца — молитве: это время подъема и соединения любви Б-жественной искры со Святым, благословен Он, и это пробуждение происходит именно в сердце, как написано: «И возлюби...» и т. д.,

Молитва — это «подъем» души: время, когда заключенная в человеке Б-жественная искра поднимается и соединяется с Б-гом в любви. Эта любовь ощущается именно в сердце, как повелевает Тора: «Возлюби Б-га... всем сердцем твоим».

בכל לבבך¹⁵ וה"ז כמו קבוץ הדמים מהאברים אל הלב וזהו שמע ישראל¹⁶ שמע לי אסיפה וקבוץ לבחי' ע' רבתי הוא כללות השבע מדות.

«всем сердцем твоим», — и это подобно тому, как кровь собирается от органов к сердцу. В этом смысл слов «Слушай, Израиль» (Шма): слово «шма» означает собирание и объединение, направленное к аспекту большой буквы аин, которая представляет собой совокупность семи эмоциональных качеств.

Собирание всех сил человека в любви к Б-гу во время молитвы подобно тому, как кровь возвращается от органов к сердцу. Слово «Шма» («слушай») также означает «собирай». Буква аин в этом слове традиционно пишется в Торе большой; числовое значение аин — 70, и она символизирует семь эмоциональных качеств, каждое из которых состоит из десяти, собранных вместе.

5 ואהבה זו נמשכת ונולדה ע"י התכוננות בפסוד"ז ובשמע ישראל. ופי' שמע ישראל ה' אלקינו הוא בחי'

יחוד חו"ב שנקרא בזוהר פ' חיי שרה¹⁷ מחשבה ויובלא.¹⁸

Эта любовь пробуждается и рождается благодаря размышлению во время Песукей де-Зимра и чтения «Слушай, Израиль». Слова «Слушай, Израиль, Авая — наш Элоким» означают единство Хохмы и Бины, которое в Зоаре, в главе «Хайей Сара», называется «Мыслью» и «Юбилеем».

Любовь к Б-гу рождается из размышления во время Песукей де-Зимра и чтения Шма. Слова «Авая — наш Элоким» в Шма относятся к единству Хохмы и Бины, двух интеллектуальных Сфирот, которые Зоар называет «Мыслью» и «Юбилеем».

והענין ע"ד מ"ש בזהר דבמחשבה ¹⁹ א' ברא כל העולמות והוא כענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות ²⁰
בסקירה אחת כי מה שנמשך ונתהווה בחי' זמן עבר הוה ועתיד זהו מקורו ושרשו ממדות עליונות ²¹

И вот в чем дело. Как сказано в Зоаре, одной мыслью Он создал все миры. Это подобно тому, как Он видит и обзревает конец всех поколений единым взглядом. Ибо то, что нисходит и возникает в измерении времени — в прошлом, настоящем и будущем, — имеет свой источник и корень в высших эмоциональных качествах,

Зоар говорит, что Б-г создал все миры одной мыслью; в молитве Рош а-Шана говорится, что Б-г обзревает все поколения «единым взглядом». Время — прошлое, настоящее и будущее — берет начало лишь на уровне Б-жественных эмоциональных качеств...

וכמ"ש אלף שנים בעיניך ²² כיום אתמול וששת ימ"ב שרשן מששה מדות הנ"ל ועל ידי שנמשכו המדות בדבור ומתחלקים לחלקים נעשה מכל מדה אלף שנים ומתחלקים עוד לר"ח וימים ושעות וכו'.

как написано: «Тысяча лет в Твоих глазах — как вчерашний день»; шесть дней Творения коренятся в шести упомянутых выше качествах. Когда эти качества нисходят в речь и делятся на части, каждое качество становится тысячей лет; затем они делятся еще на новые месяцы, дни и часы и т. д.

...как сказано в псалме: тысяча лет для Б-га — «как вчерашний день». Каждое из шести качеств, лежащих в основе шести дней Творения, при выражении через Б-жественную «речь» становится тысячей лет, которые затем подразделяются на месяцы, дни и часы.

אבל בבחי' המחשבה עלאה שלמעלה מהדבור ואפי' מהמדות דהיינו קודם שנולדו ונמשכו בחי' מדות שם נכלל הכל בסקירה א'.

Но на уровне высшей Мысли, которая выше речи и даже выше качеств, то есть прежде, чем качества возникли и были явлены, всё включено в единый взгляд.

Но на уровне Б-жественной «Мысли», стоящей выше речи и даже выше качеств, времени нет: всё включено в едином взгляде.

6 וזהו פ"י הוי"ה אלקינו שהוא בחי' מחשבה כנ"ל. וישראל עלה במחשבה ^{23.24} לכן נאמר הוי"ה אלקינו. וכמו שהוא בבחי' זמן כך הוא בבחי' עולם ונפש כי עולם שנה נפש ²⁵ הם.

В этом смысл слов «Авая — наш Элоким»: как сказано выше, они относятся к уровню Мысли. Израиль возник в Мысли, поэтому сказано: «Авая — наш Элоким». И как это проявляется в измерении времени, так же оно проявляется в измерениях пространства и души, ведь они составляют триаду «мир, год, душа».

Слова «Авая — наш Элоким» относятся, таким образом, к уровню Мысли; Мидраш говорит, что Израиль «возник в [Б-жественной] Мысли» еще до Сотворения. Поэтому Б-г на этом уровне называется «нашим» Б-гом. И так же, как это проявляется во времени, это проявляется в пространстве и душе: в «Сефер Йецира» всё сущее описывается тремя измерениями — «мир» (пространство), «год» (время) и «душа».

7 וכיון שהוא למעלה מבחי' שנה כך בחי' מחשבה הנ"ל הוא למעלה מבחי' עולם והוא בחי' סוכ"ע. ואי לזאת יומשך ואהבת שיהי' הוי"ה אלקיך שיהי' גלוי בחי' סוכ"ע.

И поскольку он выше аспекта «года», так и упомянутый выше аспект мысли выше аспекта «мира» и представляет собой свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Поэтому пробудится любовь — «и возлюби», — чтобы Авая была «твоим Б-гом», то есть чтобы раскрылся аспект совев коль альмин.

Б-жественная мысль, поскольку она выше времени, также выше пространства; это совев коль альмин — свет, окружающий и превосходящий все миры. Цель размышления об этом во время Шма состоит в том, чтобы любовь «возлюби» сделала этот трансцендентный уровень «твоим Б-гом» — раскрытым в самом человеке.

וענין פסוד"ז שלפני ק"ש היינו בהיות שעד ק"ש הוא בחי' העלאה לבא לבחי' בכל לבבך עד"מ העלאה וקבוץ הדמים מהאברים ללב ע"כ תקנו לומר מזמורים

Что касается Песукей де-Зимра, предваряющих чтение Шма: поскольку до чтения Шма происходит восхождение, чтобы достичь уровня «всем сердцем твоим», — подобно восхождению и собиранию крови от органов к сердцу, — поэтому установили произносить определенные псалмы,

Песукей де-Зимра, читаемые перед Шма, относятся к этапу восхождения, завершающемуся словами «всем сердцем твоим», — подобно тому как кровь возвращается от органов к сердцу. Поэтому мудрецы установили читать их таким образом...

מיוחדים שמזמור זה הוא העלאה מבחי אברים אלו ומזמור שני העלאה מאברים אחרים וכמ"ש בכהאריז"ל²⁶ שמזמורים דהללוי הן ע"ס דיצירה. שבמזמור זה הוא מלכות דיצירה.

так что этот псалом соответствует восхождению от уровня этих органов, а второй псалом — восхождению от других органов. Как сказано в трудах святого Ари, псалмы, начинающиеся словом «Алелуя», соответствуют десяти Сфирот мира Йецира: этот псалом соответствует Малхут мира Йецира,

...причем каждый псалом возносит отдельный «орган». Ари учит, что последние псалмы, начинающиеся словом «Алелуя», соответствуют десяти Сфирот мира Йецира: каждый псалом — определенной сфере, начиная с Малхут.

8 ובמזמור שני נגד יסוד דיצירה כו' ע"ש. וכ"ז הוא בחי רצוא והעלאה ואח"כ שמו"ע בא"י הוא בחי שוב והמשכה.

а второй псалом соответствует Йесод мира Йецира и так далее; см. там. Все это — аспект рецо (стремительного устремления) и восхождения; затем молитва Шмоне-Эсре, относящаяся к Ацилут, представляет собой аспект шов (возвращения) и нисхождения.

Следующий псалом соответствует Йесод мира Йецира и так далее. Все это — рецо, «стремительное» устремление вверх. Затем Амида, соответствующая миру Ацилут, — это шов, «возвращение»: нисхождение Б-жественного света.

וכן עסק התורה ומצות מעשיות והוא כמו שהדמים נמשכים מן הלב לכל הרמ"ח אברים ושס"ה גידים כך המצות נק' רמ"ח אברים דמלכא.^{27, 28}

Так же и занятие Торой и практическими мицвот: подобно тому как кровь направляется от сердца ко всем 248 органам и 365 жилам, так и мицвот называются 248 органами Царя.

Изучение Торы и практические мицвот продолжают это «возвращение», подобно тому как кровь течет от сердца к 248 органам и 365 жилам; действительно, 248 положительных заповедей называются 248 «органами Царя».

ומצוה בלא כוונה²⁹ כגוף בלא נשמה והכוונה הוא התפלה (כמ"ש במ"א ע"פ לא הביט און³⁰ ביעקב)³¹ לכן זהו כמשל התפשטות והמשכת הדם מהלב לכל הרמ"ח אברים.

Мицва без намерения подобна телу без души, а намерение — это молитва, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Не увидел Он неправды в Яакове». Поэтому это подобно распространению и течению крови от сердца ко всем 248 органам.

Мудрецы говорят, что мицва без намерения подобна телу без души. Намерение, одушевляющее мицвот дня, исходит от молитвы, подобно тому как сердце оживляет органы кровью.

וכך יובן ג"כ למעלה כי גם בחיי המלי' הנה בלילה יורדת לבי"ע וה"ז כמו ירידת הדם מהלב עד צפורני הרגלים וירידתה זו לברר רפ"ח ניצוצים

Так же можно понять и происходящее в высших мирах: ведь Малхут тоже ночью нисходит в Брия, Йецира и Асия, подобно тому как кровь нисходит от сердца к ногтям на ногах. Это ее нисхождение служит очищению 288 искр;

Тот же цикл существует и в высших мирах. Малхут, Б-жественное «Община Израиля», каждую ночь нисходит в нижние миры, подобно тому как кровь достигает пальцев ног, чтобы очистить 288 искр святости, упавших туда при разбиении сосудов.

ואח"כ מחצות לילה מתחלת לעלות והוא כמו שהדמים עולים אל הלב ועי"ז נמשך מהמוח ללב והוא ענין יחוד או"א וזו"נ בק"ש ותפלה כו'.

затем, начиная с полуночи, она начинает подниматься — подобно тому как кровь поднимается к сердцу; благодаря этому свет привлекается от мозга к сердцу. Это и есть единство Аба и Има, а также Зеир Анпина и Нуквы во время чтения Шма и молитвы и так далее.

С полуночи Малхут начинает вновь подниматься, подобно крови, возвращающейся к сердцу; это восхождение привлекает поток «от мозга к сердцу» — единства Б-жественных конфигураций, Аба и Има, Зеир Анпина и Нуквы, совершающиеся посредством Шма и молитв.

וזהו שכנס"י נקי לבי לבבתי אחותי כלה (ועמ"ש ע"פ ולבי ער כו' דופק כו' וה' פקד³² כו') ועיין באגה"ק בסופו סי' ל"א ד"ה נודע בשערים מ"ש בתקונים:³³

Поэтому Община Израиля называется «сердцем Моим»: «Ты пленила сердце Мое, сестра Моя, [невеста]». См. также объяснение к стиху «И сердце мое бодрствует» и так далее, «сту-чит» и так далее, а также «и Б-г вспомнил» и так далее. См. «Иггерет а-Кодеш», в конце книги, раздел 31, начало «Известно в вратах», и то, что там сказано в Тикуним.

Поэтому Община Израиля называется «сердцем» Б-га: как сердце, она служит центром, через который циркулирует Б-жественная жизненная сила. Альтер Ребе отсылает читателя к другим своим ма-амамам и к «Иггерет а-Кодеш», 31.

Болезнь и исцеление: грех и тшува

9 והנה אנו רואים באדם שאם סיבוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב הוא כהלכתו אזי האדם בריא בתכלי.

Мы видим, что если циркуляция и движение жизненного духа от сердца к органам и от органов к сердцу происходят как положено, человек совершенно здоров.

Аналогия продолжается: человек здоров, когда поток жизненной силы от сердца к органам и обратно не встречает препятствий.

אך אם יש איזה קלקול באיזהו מקומן כמו איזה אוטם ומכה באיזה אבר המונע ומעכב או ממעט סיבוב והילוך הדם

Но если где-либо происходит повреждение — например, закупорка или рана в каком-либо органе, препятствующая и задерживающая циркуляцию и движение крови либо ослабляющая их, —

Если где-либо закупорка или рана препятствует циркуляции крови или ослабляет ее...

אזי נפסק או מתמעט הקשר הלז המקשר כל האברים אל הלב ואזי נופל האדם למשכב וחולי ה"י וצריך רפואה.

то эта связь, соединяющая все органы с сердцем, нарушается или ослабевает. Тогда человек заболевает и слегает, да убережет нас Б-г, и нуждается в исцелении.

...связь между органами и сердцем нарушается или ослабевает, человек заболевает и нуждается в исцелении.

10 וכך הנמשל בעבודה כי עסק האדם כל היום הוא כמשל המשכת החיות מהלב אל האברים

Так и в духовном служении: занятия человека на протяжении всего дня подобны привлечению жизненной силы от сердца к органам,

В служении Б-гу деятельность человека в течение дня — это исходящий поток от «сердца»...

דהיינו מהתפלה אל רמ"ח מ"ע רמ"ח אברים וגם לכל מעשה האדם ע"ד וכל מעשיך^{34,35} יהיו לש"ש.

то есть от молитвы к 248 положительным заповедям, 248 органам, а также ко всем поступкам человека, согласно сказанному: «И все дела твои да будут во имя Небес».

...перенесение любви, пробужденной в молитве, в 248 положительных мицвот — «органы», — а также во все обычные занятия человека, как учит Мишна: «И все дела твои да будут во имя Небес».

11 ולכן אם העסק בהיתר עדיין יוכל למחר לחזור ולעלות מהאיברים אל הלב להיות ואהבת בכל לבבך

Поэтому, если занятия разрешенными вещами происходят подобным образом, на следующий день человек сможет снова подняться от органов к сердцу, чтобы пребывать в состоянии «и возлюби... всем сердцем твоим».

Если человек занимается разрешенными повседневными делами во имя Небес, «циркуляция» остается здоровой: на следующее утро, во время молитвы, его силы вновь смогут собраться в «сердце» — в любви к Б-гу.

אבל אם נכשל באיזה עון ה"ז כמו מכה באיזה אבר³⁶ המונע ומעכב ההעלאה ונפסק הקשר

Но если он оступился в каком-либо грехе, это подобно ране в одном из органов, которая препятствует и задерживает восхождение, и связь нарушается.

Грех, напротив, подобен ране в одном из органов: он преграждает обратный поток, и связь этой части человека с его любовью к Б-гу нарушается.

וזהו חולי הנפש וע"ז אמר מכף רגל ועד ראש³⁷ אין בו מתום³⁸ פצע וחבורה כו' ואין תקנה כ"א ע"י

תשובה שנקראת רפואה

Это и есть болезнь души. О ней сказано: «От подошвы ноги до головы нет в нем здорового места: раны и ушибы» и так далее. И нет иного исцеления, кроме тшувы, которая называется исцелением,

Это духовная болезнь, которую Йешаягу описывает образом тела, израненного от головы до ног. Единственное исцеление — тшува (возвращение к Б-гу), которую мудрецы называют «исцелением».

כמארז"ל גדולה תשובה³⁹ שמביאה רפואה לעולם⁴⁰ והיא בחי' בכל מאדך שמבחי' זו נמשך רפואה אם ח"ו יש קלקול בבחי' אהבה דבכל לבבך.

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Велика тшува, ибо она приносит исцеление миру». Она соответствует уровню «всем могуществом твоим», ибо с этого уровня исходит исцеление, если, не дай Б-г, поврежден аспект любви «всем сердцем твоим».

В Талмуде сказано, что тшува приносит исцеление миру. Она соответствует словам «всем могуществом твоим» (меодеха) — любви, выходящей за пределы возможностей человека; с этого уровня исходит исцеление, когда нарушена обычная любовь «всем сердцем твоим».

כי תשובה קדמה לעולם^{41.42} פ"י שממשיך אור מבחי' שלמעלה מכל החיות דהשתלשלות העולמות והיינו ע"י מאדך בחילא יתיר.

Ведь тшува предшествовала миру. Это означает, что она привлекает свет с уровня, находящегося выше всей жизненной силы цепи нисходящих миров, — посредством «всем могуществом твоим», с большей силой.

В Мидраше сказано, что тшува предшествовала сотворению мира. Это означает, что она привлекает свет с уровня, превосходящего всю цепь миров и их жизненную силу. Это возможно потому, что тшува исходит из «всем могуществом твоим», с большей силой, чем обычное служение.

12 ולכן ביכולת המשכה זו לתקן הפגם והקלקול שבסיבוב והילוך רוח החיות מהלב אל האברים שהוא בחי' האור וחיות המחי' עולם שנה נפש בחי' מל' מכ"ע שנק' לבי כנ"ל וכיון

Поэтому это нисхождение способно исправить изъян и повреждение в циркуляции и движении жизненного духа от сердца к органам — то есть в аспекте света и жизненной силы, оживляющей «мир, год, душу», в аспекте Малхут, света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), которая, как сказано выше, называется «сердцем Моим». А поскольку

Поскольку тшува черпает выше сотворенного порядка, она может исправить нарушение обычной «циркуляции» Б-жественной жизненной силы. Эта циркуляция относится к Малхут — Б-жественному свету, наполняющему миры и оживляющему все пространство, время и душу («мир, год, душа»), — уровню, называемому «сердцем Моим».

שע"י תשובה נמשך בחי' ממעמקי מגלה עמוקות⁴³ מה שהוא נמשך אור חדש ומחודש ע"כ חוזר ומחדש החיות כו' (ותקון המכה הוא ע"י הוידוי דברים⁴⁴ אשמנו בגדנו כו'):

посредством тшувы привлекается уровень «из глубин» — «Он открывает глубокое», то есть привлекается новый, обновленный свет, поэтому жизненная сила вновь обновляется и так далее. (А повреждение исцеляется посредством словесного признания: «Мы провинились, мы изменили» и так далее.)

Тшува вызывает «из глубин» к Б-гу, Который «открывает глубокое»: она привлекает новый, обновленный свет и потому способна восстановить жизнь там, где она была прервана. Конкретное повреждение исцеляется посредством словесного признания грехов: «Мы провинились, мы изменили...».

טוֹרָה כַּק «סְוֵאדְבָּה»: נֹוֶי' סֵוֶט

13 וְהִנֵּה הַתּוֹרָה נִקְי' גִּי'כ רְפוּאָה⁴⁵ לְנֶפֶשׁ כִּמִּי' וּלְכָל בָּשָׂר מִרְפָּא⁴⁶ וְהִינֵנוּ גִי'כ מְשׁוּם דִּהַתּוֹרָה קִדְמָה לְעוֹלָם^{47,48} שְׁבָה וְעַל יֵדָה נִמְשָׁךְ גִּי'כ אוֹר חֹדֶשׁ מִלְמַעְלָה מִהַשְׁתַּלְשְׁלוֹת

Итак, Тора также называется исцелением для души, как сказано: «и исцелением для всего его тела». Это также потому, что Тора предшествовала миру: в ней и посредством неё тоже привлекается новый свет свыше порядка нисхождения миров.

Тора также называется исцелением, как сказано в книге Притчей о её словах: «исцелением для всего его тела». Причина сходна: согласно мидрашу, Тора предшествовала миру, и благодаря ей тоже привлекается новый свет свыше порядка творения.

וְזֶהוּ בְיוֹם חֲתוּנָתוֹ זֹו מִיַּת פִּי' כִי הַתַּפְלָה נִקְי' עֲבוּדָה שְׁבֵלֵב וְהוּא עֲנִין שְׂמִיחָה לְבֹו וְכֵלֵב הוּא יִסּוּד הָאֵשׁ שֶׁהוּא הָעֵלָא מִלְמַטָּה לְמַעְלָה

И это [смысл слов]: «В день его свадьбы — это дарование Торы». Объяснение: молитва называется служением сердца; она связана с «радостью его сердца». В сердце пребывает стихия огня, которая поднимается снизу вверх;

Теперь маамар возвращается к стиху, с которого он начинается. Молитва, служение сердца, — это «радость Его сердца». Сердце связано со стихией огня, который поднимается вверх, — это восхождение снизу.

אֲך' יִסּוּד הַמַּיִם הוּא בְמוֹחַ וְכֹו שׁוֹרָה כַּח הַתַּעֲנוּג שְׁבֵנֶפֶשׁ כִי מִים מְגִדְלִים כָּל מִינֵי תַעֲנוּג וְהַתַּעֲנוּג הוּא לְמַעְלָה מִהַשְׂמִיחָה.

но стихия воды пребывает в мозгу, и в ней заключена сила наслаждения души, ибо вода возвращает всякого рода наслаждения; а наслаждение выше радости.

Вода же связана с мозгом — вместилищем наслаждения души: вода возвращает все наслаждения. Наслаждение — более глубокий уровень, чем радость. Дарование Торы, то есть «свадьба», относится именно к этому более глубокому уровню.

14 והנה עדי"מ הטפה נמשכת מיסוד המים שבמוח ובה מתלבש מעצם השכל והתענוג שבנפש ולכן עי"ז נעשה הולדה חדשה להוליד בדומה לו והיינו דוקא ע"י התלבשותה בטיפה גשמית

В качестве примера: капля происходит от стихии воды в мозгу, и в ней облачается [нечто] от самой сущности разума и наслаждения души; поэтому благодаря ей происходит новое рождение — рождение подобного себе. Это возможно именно потому, что она облачена в физическую каплю,

Пример из человеческого рождения: семя происходит от «воды» мозга и несёт в себе самую сущность разума и наслаждения отца; поэтому оно может породить новое существо, подобное ему. Это возможно лишь благодаря тому, что семя облачено в физическую каплю.

משא"כ בדבור כו' ⁴⁹ כמו"כ ע"י התלבשות התורה בעשי"י גשמיות היום לעשותם ⁵⁰ יומשך עי"ז אור חדש ממש מאור א"ס ב"ה ⁵¹ מלמעלה מההשתלשלות.

в отличие от речи и т. п. Так же и благодаря тому, что Тора облачается в физические деяния — «сегодня исполнять их», — посредством этого будет привлечён поистине новый свет от Бесконечного света, благословен Он, свыше порядка нисхождения миров.

Речь, хотя она тоже выражает человека, не может породить новое существо. Подобным образом, когда Тора облачается в физические деяния — «сегодня исполнять их», то есть в этом мире, — она привлекает подлинно новый свет от Бесконечного света Б-га, свыше цепи миров. Поэтому дарование Торы называется «свадьбой».

15 וז"ש אין כל חדש תחת השמש ⁵² משא"כ עמלא דאורייתא ⁵³ דהוא לעילא מן שמשא ממשיך אור חדש כי ס"ר אותיות התורה הן אותיות המחשבה.

И это смысл сказанного: «Нет ничего нового под солнцем»; но труд над Торой, который выше солнца, привлекает новый свет. Ведь 600 000 букв Торы — это буквы Мысли.

В книге Кохелет сказано: «Нет ничего нового под солнцем». Зоар поясняет, что труд над Торой находится «выше солнца», а потому способен породить нечто новое. Буквы Торы — по традиции их 600 000, что соответствует душам Израиля, — это буквы Б-жественной «Мысли», а не только «речи».

וְהָרִי בַּמַּחְשְׁבָה אֵי צוּפָה וּמִבֵּיט כּוֹי וְהַתּוֹרָה הִיא מִבְּחִי מֵאֵד עֵמְקוֹ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ⁵⁴ עֵמְקוֹ דּוֹקָא בְּחֵי עוֹמֵק
הַמַּחְשְׁבָה וְכִמוֹ גְּבִי תְּשׁוּבָה כְּתִיב מִמַּעַמְקִים⁵⁵ וְהֵינּוּ דּוֹקָא עֵי תְּלַבְּשׁוֹת הַתּוֹרָה בְּגִשְׁמִיּוֹת וְכִמְשַׁל
הַנִּיל⁵⁶.

Ведь одной Мыслью Он обозревает и взирает и т. п. Тора же относится к уровню слов «как глубоки Твои помыслы» — именно глубоки, к глубине Мысли. Так же и о тшуве сказано: «Из глубин». Это происходит именно благодаря тому, что Тора облачается в физическое, как в приведённом выше примере.

Б-жественная Мысль — это уровень, на котором всё обозревается единым взором, вне времени. Тора исходит из «глубины» мысли Б-га («как глубоки Твои помыслы»), подобно тому как тшува взывает «из глубин». Но эта глубина привлекается именно тогда, когда Тора облачается в физическое, как в примере с семенем.

**16 וּפִי וְעֵינַי אֶחָד הוּא כִּי הִנֵּה יָדוֹעַ דְּשֵׁרֶשׁ כָּל הַהִשְׁתַּלְשְׁלוֹת דְּאֲבִי"ע הוּא נִמְשָׁךְ מִבְּחֵי הַקּוּ"חַ וְהוּא
נִמְשָׁךְ עֵי צִמְצוּם וּמִקַּ"פ מִתְּחִלָּה וְנִמְשָׁךְ אַחֲ"כּ רַק קוֹ**

Объяснение и смысл слов «новый свет» таковы: известно, что корень всей цепи нисходящих миров — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — происходит от уровня кава и хута (линии и нити); сначала он проходит через цимцум и освободившееся пространство, а затем нисходит только линия.

Что означает «новый свет»? Вся цепь миров коренится в каве — тонкой линии света, проведённой в пустое пространство, оставшееся после цимцума (сокращения).

**וְלֹכֵן כָּל מָה שֶׁנִּמְשָׁךְ מִבְּחֵי הָאֵרֶת הַקּוֹ לֹא נִקְיָ אֶחָד מִמֶּנּוּ כּוֹי אֶךְ אֶחָד הַנִּמְשָׁךְ מֵעֲצָמוֹת אֲאִ"ס
שֶׁלֹּמַעַל מִהַחֲלָל וְהַקּוֹ נִקְיָ אֶחָד מִמֶּנּוּ וְכִמְאֲרִזִּיל עַל דִּ"ת בְּכִי"י יֵהִי בְּעֵינֶיךָ כְּחֹדֶשִׁים^{57, 58, 59} כּוֹי**

Поэтому всё, что привлекается от свечения кава, не называется поистине новым светом и т. п. Свет же, привлекаемый от самой сущности Бесконечного света, выше пустого пространства и кава, называется новым светом. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы о словах Торы: «Каждый день пусть будут они в твоих глазах как новые» и т. п.

Всё, что исходит от кава, не является поистине новым: это часть установленного порядка. «Новый свет» приходит от сущности Бесконечного света, выше и пустого пространства, и кава. Об этом учат мудрецы: слова Торы каждый день должны быть в глазах человека новыми.

ולכן נקי חתן חות דרגא מדלג על ההרים⁶⁰ בחיי דילוג מלמעלה מהשתלשלות כו' ולכן בקרבנות הנשיאים הוכפל בתורה בכ"א⁶¹ ולא אמר וכן הקריב נשיא פלוני

И потому жених называется «хатан» — «хут дарга» («спустись на ступень»); «перепрыгивая через горы» — это перепрыгивание свыше порядка нисхождения миров и т. п. Поэтому приношения вождей были подробно повторены в Торе для каждого из них, а не сказано: «И так же принёс такой-то вождь»,

Слово «хатан» (жених) связано с арамейским выражением «хут дарга» — «спустись на ступень»: в браке нечто нисходит свыше. Это подобно тому, как Возлюбленный «перепрыгивает через горы»: речь о прыжке свыше цепи уровней. Поэтому Тора и повторяет одно и то же описание приношений каждого из двенадцати вождей, вместо того чтобы сказать: «И так же принёс следующий вождь».

אלא משום דאעפ"י שצירופי האותיות שבכל קרבן של כל הנשיאים שוין הן ממש מ"מ האור המלוכש בהן הוא בכ"א בחי אור חדש ממש וכמו שלשים ומאה משקלה⁶² שהם ה' שמות הוי"ה

а потому, что, хотя сочетания букв в приношениях всех вождей совершенно одинаковы, свет, облачённый в них, в каждом случае был поистине новым. Так, выражение «вес его — сто тридцать» соответствует пяти именам Авая:

Хотя слова — сочетания букв — в описании каждого приношения одинаковы, облачённый в них свет каждый раз был новым. Например, серебряная чаша весом в 130 шекелей соответствует пяти умноженным на 26 — числовое значение имени Авая.

הנה בכל קרבן של נשיא נמשך בחי ה' שמות דהוי"ה חדשים מעצמות המאציל מה שלא נמשך כן בשל נשיא שלפניו כו' ע"ד ממעמקים קראתיך הוי"ה:⁶³

в приношении каждого вождя привлекались пять новых имён Авая от сущности Источника эманации; в приношении предшествовавшего ему вождя подобное не привлекалось и т. п. Это подобно словам: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая».

Каждый вождь привлекал пять новых имён Авая от сущности Источника эманации — свет, который не привлекался приношением предыдущего вождя. Это подобно человеку, который взывает «из глубин» и каждый раз достигает чего-то нового.

«Выйди» и «Царь, Которому принадлежит мир»

17 וְזֶה צִיּוֹן וְרֵאשִׁית פִּי צִיּוֹן מִמָּקוֹם שֶׁרָשָׁם לְמַעַל בְּגִי' לְהִתְלַבֵּשׁ בַּעֲוֹתֵי הַגִּשְׁמִי כִּי דוֹקָא הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם בַּעֲוֹתֵי אֵז יוֹמֶשֶׁךְ עִי' הַתּוֹרָה אִם חֵדֶשׁ וּמַחֲדָשׁ כִּי מִשְׁאֵיכָּ לְמַעַל בְּרוּחַנִיּוֹת כְּנִ"ל:

И это [смысл слов]: «Выходите и смотрите». «Выходите» — из места своего корня наверху, в Ган Эдене, чтобы облачиться в этот физический мир. Ведь только посредством «сегодня исполнять их» — в этом мире — через Тору привлекается новый, обновлённый свет и т. п. Вверху же, в духовных мирах, этого нет, как сказано выше.

Теперь объясняется стих «Выходите и смотрите»: душам велено «выйти» из своего источника в Ган Эдене и спуститься в этот физический мир. Только здесь, исполняя заповеди Торы на деле, можно привлечь новый свет, чего невозможно сделать в расположенных выше духовных мирах.

18 בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה ⁶⁴ בַּמֶּלֶךְ שֶׁהַשְׁלוֹם שְׁלוֹ ⁶⁵ פִּי עִי' שֶׁנִּמְשַׁךְ אִם חֵדֶשׁ מִלְּמַעַל מֵהַשְׁתַּלְשְׁלוֹת נַעֲשֶׂה בְּחִי שְׁלוֹם וְהַתְּחַבְּרוֹת בִּי הַפְּכִים מִשְׁפִּיעַ וּמִקְבֵּל אֵשׁ וּמִיָּם. וְלִכֵּן אֲרִזְ"ל הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה מִשִּׁים שְׁלוֹם ⁶⁶ בַּמִּשְׁמָעִי וּבַמִּשְׁמָעִי.

«О царе Шломо» — о Царе, Которому принадлежит мир (шалом). Объяснение: благодаря тому, что свыше порядка нисходящих миров привлекается новый свет, возникает мир и соединяются две противоположности — дающий и получающий, огонь и вода. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Занимающийся Торой устанавливает мир в небесном чертоге и в земном чертоге».

Талмуд говорит, что «Шломо» в «Песни песней» обозначает Б-га — «Царя, Которому принадлежит мир (шалом)». Новый свет, приходящий свыше цепи миров, создаёт мир: он соединяет противоположности, такие как дающий и получающий, огонь и вода. Отсюда слова Талмуда о том, что изучающий Тору устанавливает мир в небесном и земном мирах.

כִּי הִנֵּה מַלְכוּת דְּאִצִּי נַעֲשֶׂה עֵתִיק לְבְּרִיאָה וּמַחְבֵּר אִצִּי עִם בְּרִיאָה אִף שְׂאִצִּי וּבְרִיאָה הֵם בִּי הַפְּכִים וְהַכַּח הַזֶּה בְּבַחֲנֵת מִלִּי דְּאִצִּי הוּא לְהִיּוֹת

Ибо Малхут мира Ацилут становится Атик мира Брия и соединяет Ацилут с Брия, хотя Ацилут и Брия — две противоположности. Эта сила есть у уровня Малхут мира Ацилут

Пример такого мира: Малхут, самый нижний уровень Ацилут, становится Атиком, высшим уровнем Брия, и тем самым соединяет противоположные миры — Ацилут, единый с Б-гом, и Брия, мир обособленного существования.

כי נעוץ סופן בתחלתן⁶⁷ ושרשה מבחי כתר שהוא בחי תחתונה שבמאציל ע"כ ביכולתה לחבר אצי עם בי"ע.

потому что «конец их вклинён в начало их», а её корень — в уровне Кетера, который является нижним уровнем Эманатора. Поэтому Малхут способна соединить Ацилут с Брия, Йецира и Асия.

Малхут способна на это, потому что, как сказано в «Сефер Йецира», конец Сфирот вклинён в их начало: Малхут укоренена в Кетере, нижнем уровне Самого Эманатора, который выше всякого разделения.

וכידוע בענין המשל ופחד עמו⁶⁸ ע"כ עושה שלום במרומיו⁶⁹ כו'. וזהו מלך שהשלום שלו היינו בחי מלכות דא"ס⁷⁰ שכל השלומות נמשכים משם:

Как известно из объяснения слов «владычество и трепет у Него, Он творит мир в высотах Своих» и т. д. И это — «Царь, Которому принадлежит мир»: уровень Малхут Бесконечного, откуда исходят все виды мира.

В книге Йов сказано: «Владычество и трепет у Него, Он творит мир в высотах Своих»: мир между противостоящими силами исходит из царственности Б-га. Следовательно, «Царь, Которому принадлежит мир» — это Малхут Бесконечного, источник всякого мира.

В СЛУЖЕНИИ

Молитесь с сосредоточением, чтобы все ваши силы собирались в любви к Б-гу; затем несите эту жизненную силу через весь день — в изучение Торы, исполнение мицвот и даже в дозволенные повседневные дела, совершаемые ради Небес, чтобы молитва следующего дня могла вновь подняться. Если грех преградил поток, исцелите его тшувой «всеми силами» и словесным исповеданием. Цените также материальное исполнение мицвот: только благодаря Торе, облечённой в деяния в этом мире, привлекается поистине новый свет из сущности Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему молитва сравнивается с Храмом и называется «радостью Его сердца», тогда как дарование Торы называется «свадьбой»?
2. Как круговорот крови иллюстрирует связь между молитвой и остальной частью дня? Что означает «рана»?
3. Почему тшува и Тора способны исцелить то, чего не может обычное служение? Что значит, что они «предшествовали миру»?
4. Что такое «новый свет» и почему его можно привлечь только через Тору, облечённую в материальные деяния, подобно тому как семя даёт потомство только благодаря материальной капле?
5. Как новый свет приносит «мир» между противоположностями и как это объясняет слова «царь Шломо — Царь, Которому принадлежит мир»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 צאינה וראינה

Там напечатана запись (hanaха) этого маамара, сделанная Мителер Ребе, — параллельная версия того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ז ע"י רי. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקי בהתחלת אני לדודי ורשום שם: בדברים אלו התחיל אדמו"ר בדרוש שע"פ צאינה וראינה כו' בפאלאצק. עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ו תתרנח, א (מלקו"ת לג"פ מז, ג). בטה"מ תרס"ט ע' קנה: כמ"ש בהביאור דצאינה וראינה דחה"ש בסי תקס"ו ואפשר תקס"ז (והוא דרוש צא"ר שבתו"א פ' בראשית).

2 צאינה וראינה

«Выходите и смотрите, дочери Сиона, на царя Шломо, в венце, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца». Весь маамар истолковывает этот стих.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג:י"א

צָאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה-לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתְּנַתּוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא.

3 ביום חתונתו זה מ"ת

Мишна в конце трактата Таанит истолковывает «день его свадьбы» как дарование Торы, а «день радости его сердца» — как строительство Храма. Альтер Ребе спрашивает, почему каждое из этих событий сравнивается именно с тем, с чем сравнивается.

Taanit 26b:6-7 ז' ב:ז-ז' ב:ז

וכן הוא אומר: «צָאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתְּנַתּוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ». «בְּיוֹם הַתְּנַתּוֹ» — זֶה מֵתָן תּוֹרָה, «וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ» — זֶה בְּנִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שְׂיָבִינָה בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. גַּמְי' בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים בְּשָׁנָה כְּהֲנִים נוֹשְׂאִין אֶת כַּפֵּיהֶם כּו'. תַּעֲנִיּוֹת וּמַעֲמָדוֹת מִי אֵיכָא מוֹסְרָא? חֲסוּרֵי מִיחְסָרָא, וְהֵכִי קִתְּנִי: בְּשִׁלְשָׁה פְּרָקִים כְּהֲנִים נוֹשְׂאִין אֶת כַּפֵּיהֶן כָּל יוֹם שְׂמֵתִפְלִיז, וְיֵשׁ מִהֶן אֶרְבָּעָה פְּעָמִים בְּיוֹם — שְׁחִירִית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

4 למה נמשל מ"ת ליום חתונתו

Цемах-Цедек уточняет вопрос: на первый взгляд, это весьма телесная аналогия для дарования Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

5 דתפלה הוא במקום קרבנות

Талмуд приводит мнение, согласно которому ежедневные молитвы были установлены в соответствии с ежедневными жертвоприношениями. Альтер Ребе использует это, чтобы связать Храм — место жертвоприношений — с молитвой.

ברכות כ"ו ב:ז' ב:7 Berakhot 26b:7

יַעֲקֹב תִּקְוֶה תְּפִלַּת עֶרְבִית, שְׁנֵאמַר: «וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם», וְאִין «פְּגִיעָה» אֵלָּא תְּפִלָּה, שְׁנֵאמַר: «וְאֵתָהּ אֵל תִּתְפַּלֵּל בְּעַד הָעַם הַזֶּה וְאֵל תִּשָּׂא בְּעַדָּם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאֵל תִּפְגַּע בֵּי»

Яков установил вечернюю молитву; как сказано: «И встретил [пага] это место, и заночевал там» (Быт. 28:11) — «встретил» означает молитву, как сказано: «И ты не молился за этот народ, и не возноси за них ни вопля, ни молитвы, и не ходатайствуй [пага] предо Мною» (Иер. 7:16).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

6 ולעבדו בכל לבבכם

Стих из второго абзаца Шма повелевает любить Б-га и служить Ему всем сердцем; Талмуд истолковывает это служение как молитву.

דברים י"א:י"ג Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתָּ וְשָׁמְעוּ אֲלֵי־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר: וְהָיָה אִלַּיְכֶם וְלַעֲבָדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 בבכ"ג הנקרא מקדש מעט

В этом письме Альтер Ребе возражает против сообщения о порядке молитвы в синагоге его последователей, называя ее «этим малым святилищем». Это показывает, какое значение он придавал общинной молитве как служению в святилище.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קו"א ד"ה הנה לא טובה (קסא, ב).

8 מקדש מעט

Талмуд истолковывает слова «Я буду для них малым святилищем» как относящиеся к синагогам и домам

учения в изгнании. Альтер Ребе применяет это к общинной молитве в наши дни.

מגילה כ"ט א:ח-ז:7a Megillah 29a

“וְאֵהִי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעֻט”, אָמַר רַבִּי יִצְחָק: אֵלּוּ בְּתֵי כְּנִסְיֹת וּבְתֵי מִדְּרָשׁוֹת שֶׁבְּכָכֵל. וְרַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר: זֶה בֵּית רַבִּינוּ שֶׁבְּכָכֵל. דָּרֵשׁ רַבָּא, מֵאִי דְכֶתִיב: “הִי מְעוֹן אֶתָּה הָיִיתָ לָנוּ”, אֵלּוּ בְּתֵי כְּנִסְיֹת וּבְתֵי מִדְּרָשׁוֹת. אָמַר אֲבָי: מִרִּישׁ הָוָא גְּרִיסָנָא בְּבִיתָא וּמִצְלִינָא בְּבֵי כְּנִישָׁתָא, כִּיּוֹן דְּשִׁמְעִית לָהּ דְּקָאֻמַּר דָּוִד: “הִי אֶהְיֶה מְעוֹן בֵּיתְךָ”, הָוָא גְּרִיסָנָא בְּבֵי כְּנִישָׁתָא.

«И Я был для них малым святилищем [в земле, куда они придут]» (Иез. 11:16). Рабби Ицхак сказал: это относится к синагогам и домам учения. Элазар говорит: это относится к дому нашего учителя в Вавилонии. Раба истолковал так: что означает стих «Вс-вышний, Ты был нам обителью» (Пс. 90:1)? Это относится к синагогам и домам учения. Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но, услышав слова Давида: «Вс-вышний, я возлюбил обитель [меон] Твоего дома» (Пс. 26:8), стал учиться в синагоге.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

9

כמ"ש בנגמרא

Из слов «служить Ему всем сердцем вашим» Талмуд выводит понятие служения сердца и объясняет, что это молитва. Поэтому Храм называется «радостью Его сердца».

Taanit 2a:11א"י:א תענית ב'

וּמִנָּא לֵן דְּבִתְפֻלָּה — דְּתִנְיָא: “לְאַהֲבָה אֶת ה' אֱלֹהֶיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לְבָבְכֶם”, אִיזוּ הִיא עֲבֹדָה שֶׁהִיא בְּלֵב — הָוִי אוֹמַר: זֶה תְּפִלָּה. וּכְתִיב בְּתַרְיָה: “וְנָתַתִּי מִטֶּר אֲרֻצְכֶם בְּעֵת יוֹרָה וּמִקְלוֹשׁ”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ב, א.

АБЗАЦ 2

10

דחנה כתיב לבבתי . . שכנס"י נקרא לב

В параллельной записи в подтверждение того, что Общину Израиля называют «сердцем», приводится стих «Тебе сказало сердце мое».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ז ע' ר'י מביא רא"י "דכנס"י נק' לב כמ"ש לך אמר לבי כו".

11

לבבתי אחותי כלה

Возлюбленный говорит: «Ты пленила Мое сердце, сестра моя, невеста». Альтер Ребе понимает это так, что Б-г называет Общину Израиля Своим сердцем.

Song of Songs 4:9שיר השירים ד':9

לְבַבְתִּי אַחֲתִי כְלָה לְבַבְתִּי בְּאַחַת מְעִינֶיהָ בְּאַחַד עֲנָה מְצוּרֶיהָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ט.

דחנה עדימ הלב

12

Там Альтер Ребе также объясняет, ссылаясь на «Тикуним», что здоровье и болезнь зависят от распространения и движения жизненной силы от сердца ко всем органам: она облачена в кровь, которая выходит из сердца и возвращается к нему. Здесь развивается та же аналогия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשל גם באגה"ק סי' לא.

АБЗАЦ 3

13

שו"ה מתקבצים — ויוצאים דרך חלל הלב

Цемах-Цедек замечает, что здесь имеется в виду, должно быть, два сосуда: по одному кровь приходит к сердцу от печени и всех органов, а по второму идет от сердца ко всем органам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל שהכוונה על בי גידי שדרך גיד אחד בא הדם ללב מהכבד וכל האברים ודרך גיד השני הולך מהלב לכל האברים — אוה"ת בראשית כרך ו תתרנ"ה, א.

14

Все реки текут в море, но море не наполняется; туда, откуда реки текут, они возвращаются вновь. Альтер Ребе использует это как образ циркуляции крови.

Ecclesiastes 1:7קהלת א':7

כָּל-הַנְּחָלִים הַלֵּכִים אֶל-יָהִים וְיָהִים אֵינָנוּ מָלֵא אֶל-מָקוֹם שֶׁהֲנָחִלִים הַלֵּכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלִתָּה:

Все реки текут в море, но море не переполняется; к месту, куда текут реки, они возвращаются, чтобы течь снова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

15

ואהבת כו בכל לבבך

«Возлюби Б-га, своего Б-га, всем сердцем твоим». Альтер Ребе отмечает, что пробуждение любви во время молитвы происходит именно в сердце.

Deuteronomy 6:5דברים ו':5

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

16

שמע ישראל

Первые слова Шма, в которых аин традиционно пишется большой. Альтер Ребе истолковывает слово «Шма» как «собрание» семи качеств.

Deuteronomy 6:4דברים ו':4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָוָיָה אֱלֹהֵינוּ הָוָיָה אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

17 בוהר פ' חיי שרה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קבג, א.

18 מחשבה ויובלא

В Зоаре, в главе «Хайей Сара», говорится о высшей «Мысли» и «Юбилее» — понятиях, обозначающих Хохму и Бину. Альтер Ребе использует их, чтобы истолковать слова «Авая — наш Элоким».

Zohar, Chayei Sara 5:23–6:28 ח"כ:ג-ה:כ"ג-ה:כ"ג

«И было жизни Сары сто лет, и двадцать лет, и семь лет». Каждый из этих периодов отличался особой степенью добродетели. Рабби Шимон сказал: «Есть внутренний смысл в том, что при других числах слово „годы“ (шана) стоит в единственном числе, тогда как при числе семь оно стоит во множественном числе (шаним). Сто образует единое целое, ибо Святой, благословен Он, соединён с высшим и сокровеннейшим тайной ста благословений, произносимых каждый день. Подобным образом число двадцать символизирует единство Мысли с Юбилеем. Поэтому „год“ (шана) стоит в единственном числе. Тогда как...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19 מ"ש בוהר דבמחשבה א'

Зоар говорит, что Б-г создал все миры одной мыслью. Альтер Ребе использует это для объяснения уровня Б-жественной Мысли, стоящего выше времени.

Zohar II, 20א כ, ח"כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"כ ב, א.

20 צופה ומביט עד סוף כל הדורות

Талмуд утверждает, что в Рош а-Шана все творения обзревается «единым взглядом»; в мусафе Рош а-Шана («Зихронот») добавляется, что Б-г видит конец всех поколений. Альтер Ребе использует это, чтобы пояснить вневременную Б-жественную Мысль.

Rosh Hashanah 18א ח"כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות זכרונות בתפלת ר"ה. ראה ר"ה יח, א.

21 ושרשו ממדות עליונות

В версии Цемах-Цедека сказано: «и его корень — в шести высших качествах», что прямо указывает: время происходит от шести эмоциональных качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע' תתק"ט: ושרשו משה מדות עליונות.

22

אלף שנים בעיניך

В псалме Моше говорится, что тысяча лет в глазах Б-га — как вчерашний день. Альтер Ребе понимает это так: каждое Б-жественное качество (один «день») становится тысячей лет.

Psalms 90:4 ד'ה:צ

כי אלף שנים בעיניך כיום אַתְּמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בְּלִילָה:

Ибо тысяча лет пред очами Твоими — как вчерашний день, когда он миновал, и как стража в ночи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ז, ד.

АБЗАЦ 6

23 וישראל עלה במחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר בתחלתו.

24 וישראל עלה במחשבה

Мидраш перечисляет то, что существовало до Сотворения, среди прочего Израиль, который «возник в [Б-жественной] Мысли». Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить, почему уровень Мысли называется «нашим Б-гом».

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ה:א

... «ה' קנני ראשית דרכו» כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): «נכון כסאך מאז וגו'». האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): «כענבים במדבר וגו'» ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): «זכור עדתך קנית קדם» בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): «כסא כבוד מרום מראשון וגו'» שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): «יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]» רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) «בטרם הרים ילדו» ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

25

עולם שנה נפש

«Сефер Йецира» называет «мир, год, душу» тремя верными свидетелями — это пространство, время и человек. Альтер Ребе использует эту триаду, чтобы распро-

странить сказанное с времени также на пространство и душу.

ספר יצירה ו'א:1 Sefer Yetzirah

שלשה אבות ותולדותיהן ושבעה כוכבים [נ"א כובשין] וצבאותיהן ושנים עשר גבולי אלכסונין וראיה לדבר עדים נאמנין עולם שנה נפש חק שנים עשר [נ"א עשרה] ושבעה ושלשה ופקידן בתלי וגלגל ולב. שלשה אש ומים ורוח אש למעלה ומים למטה ורוח חק מכריע בינתים וסימן לדבר האש נושא את המים. מ"ם דוממת ש"ן שורקת אל"ף חוק מכריע בינתים:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

אבזאצ 7

26

וכמ"ש בכהאריז"ל

В примечании сказано, что учение Ари приводится в соответствующем месте его сидура, а также цитируется и объясняется в «Сидур Им Дах» — соответствие псалмов «Алелуя» десяти Сфирот мира Йецира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור האריז"ל במקומו. הובא ונתבאר בסידור עם דא"ח.

אבזאצ 8

27

המצות נקי רמ"ח אברים דמלכא

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8; отрывок приведён ниже.

Tikkunei Zohar, Tikkun 30 · 74a:8 תיקון

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, וְהָכִי צָדִיק מְצוּהָ וְעוֹשָׂה מִתְרוּיָהוּ, וּבְגִין דָּא אֶתְמַר עַל תְּרוּיָהוּ אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ, אִמָּא קִדְּשֵׁנוּ וְאָבָא צִנּוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָּא תַתָּא, דְּאִיהִי פֶטֶר כָּל רָחֵם, פְּתִיחוּ דְרָחֵם, דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהִי מִצְוַת יְהוּיָהּ בְּכָל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּמִלְכָּא, אִיהִי מִצְוָה, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ מִסְטָרָא דְּאָבָא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תי"ז תי"ל.

28

המצות נקי רמ"ח אברים דמלכא

В Тикуней Зоар (Тикун 30) говорится о 248 заповедях как о мицве Авая в каждом органе Царя. Альтер Ребе сравнивает мицвот с органами, получающими жизненную силу от сердца.

Tikkunei Zohar 74a:8 תקוני זוהר ע"ד א:ח:74a

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, וְהָכִי צָדִיק מְצוּהָ וְעוֹשָׂה מִתְרוּיָהוּ, וּבְגִין דָּא אֶתְמַר עַל תְּרוּיָהוּ אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ, אִמָּא קִדְּשֵׁנוּ וְאָבָא צִנּוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָּא תַתָּא, דְּאִיהִי פֶטֶר כָּל רָחֵם, פְּתִיחוּ דְרָחֵם, דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהִי מִצְוַת יְהוּיָהּ בְּכָל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּמִלְכָּא, אִיהִי מִצְוָה, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ מִסְטָרָא דְּאָבָא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

29

ומצוה בלא כוונה

В главе 38 «Тании» приводится изречение о том, что молитва или благословение без намерения подобны телу без души, и объясняется, что намерение — это душа мицвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק לח.

30

ע"פ לא הביט און

В отрывке ставится вопрос, почему молитва, служение сердца, установлена мудрецами и не включена в число 613 мицвот, хотя мудрецы требовали большей сосредоточенности в молитве, чем даже при чтении Шма. В начале ответа говорится, что восемнадцать благословений соответствуют восемнадцати позвонкам, через которые привлекается жизненная сила, как и 248 органов человека получают жизненную силу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בלק ע, ד.

31

לא הביט און ביעקב

Благословение Билама «Не увидел Он неправды в Яакове» — стих, на котором основан маамар Альтер Ребе о молитве как намерении мицвот.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לֹא־הִבִּיט אֹון בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקָיו עִמּוֹ וְתִרְעַת מֶלֶךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

32

ע"פ ולבי ער . . וה' פקד

В отрывке объясняется, что вознесение Шхины, нисшедшей среди народов, — это продолжающийся процесс очищения за очищением на протяжении всех дней нашей жизни в этом мире, называемый наверху «едой». Это соответствует ночному нисхождению Малхут в нижние миры для очищения искр.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לה, ב. ובסה"מ תקס"ב ח"ב ע' שנה.

33

В Тикуней Зоар Малхут описывается как «мицва», исполнение заповедей, пребывающее в 248 органах.

Tikkunei Zohar 25b:14 תקוני זוהר כ"ה ב:14

ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקו"ק והיא (ה') מלכותא קדישא.

*איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

אבזאצ 10

34

וכל מעשיך יהיו לש"ש

В примечании «Кехот» этот отрывок из Зоара приводится как дополнительный источник учения о том,

что все дела человека должны быть во имя Небес.

Zohar III, 51b נא, ח"ג נא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, יב. ח"ג נא, ב.

35

וכל מעשיך יהיו לש"ש

Рабби Йоси учит: «И все дела твои да будут во имя Небес». Альтер Ребе использует это изречение, говоря о распространении жизненной силы молитвы на все занятия человека.

Pirkei Avot 2:12 משנה אבות ב: י"ב

רבי יוסי אומר, יהי ממוך חברה חביב עליך פשלה, והתקן עצמך ללמד תורה, שאינה ירשה לך. וכל מעשיך יהיו לשם שמים:

Рабби Йоси сказал: пусть имущество ближнего будет для тебя столь же драгоценно, как твоё собственное; подготовь себя к изучению Торы, ибо она не достанется тебе по наследству; и пусть все твои поступки будут ради имени Небес.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבצאצ 11

36

ה"ז כמו מכה באיזה אבר

В примечании сказано, что Альтер Ребе пишет об этом и там. В отрывке объясняется, что Амида, следующая за Шма, привлекает Б-жественность вниз посредством Торы и благотворительности как ее внутреннего и внешнего «облачений», пока Б-г не раскрывается как «Ты» и «Б-г наш». Это нисходящий поток, который грех, подобно ране, преграждает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"כ בלקו"ת פ' ראה כה, ג.

37

מכה רגל ועד ראש

Йешаягу описывает грешный народ как тело, в котором нет здорового места от подошвы ноги до головы, а есть лишь раны и ушибы. Альтер Ребе применяет этот образ к преграде, которую грех создает в душе.

Isaiah 1:6 ישעיהו א: ו

מכה רגל ועד ראש אינו מתם פצע וחבורה ומכה טריה לא-זרו ולא חבשו ולא רכבה בשמן:

От подошвы ноги до головы Нет в нём здорового места; Только раны, ушибы и гноящиеся язвы: Их не выжали, не перевязали И не смягчили маслом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"א, ו. ורש"י פ"י "מתום לי תמימות שלם מאין מכאוב".

38

מתום

Раши объясняет это слово как «здоровье», то есть цельность без боли, как указывает примечание «Kexot».

Rashi on Isaiah 1:6 רש"י על ישעיהו א: ו

מתום. לשון תמימות שלם מאין מכאוב: פצע. מכת חרב: חבורה. לי חבלה: ומכה טריה. תירגם יונתן מרססא כתותה ומרוססת: טריה. דמיצייד"א בלע"ז ובל"ג גמרא יש טרייה לרישיה מנחם פ"י לשון לחות כלומר לחה ורטובה תמיד נובעת מוישט"א בלע"ז: לא זורו. הנגעים האלה לא זורו ע"י רופאים אבקת סממני תחבושת לשון יזורה על נוהו גפרית (איוב י"ח: ט"ו) ומנחם פ"י לשון רפואה כמו אין דן דינך למזור (ירמיהו ל"י: ג) ולא חובשו. לשון רפואה: ולא רוככה בשמן. לא רככה מכתם בשמן כמשפט שאר מכות ואין נופל כאן לומר לא רוככו בשמן שאין מרכיין ...

здоровое — выражение совершенства, целое, без боли. раны — на иврите פצע, то есть рана от меча. ушибы — на иврите חבורה, слово, означающее кровоподтёк. [В некоторых изданиях:] другие ушибы. и рваные язвы — Йона-тан переводит: מרססא, рваные и разможжённые. и рваные язвы — demarcejire на старофранцузском; в языке Талмуда встречается: «он ударил (טריה) головой» (Хулин 45б). Менахем объяснял это как выражение влажности, то есть мокрые и влажные, постоянно сочащиеся [muyte на старофранцузском]. их не посыпали — врачи не посыпали эти поражения лечебными порошками. Это выражение из стиха: (Иов 18:15) ...

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

39

גדולה תשובה

Там Альтер Ребе объясняет, что раскаявшиеся стоят выше совершенных праведников: праведники черпают с уровня «святого», а тшува, совершаемая «с большей силой» (бе-хила ятир), черпает с уровня «святости Моей, которая выше вашей святости». Та же идея выражена здесь словами «всем могуществом твоим».

Yoma 86b:1-2 יומא פ"ו ב: א'-ב'

אמר רבי יוחנן: גדולה תשובה שדוחה את לא תעשה שבתורה, שנאמר: "לאמר הן ישלח איש את אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש אחר הישוב אליה עוד הלא חנוף תחנה הארץ ההיא ואת זנית רעים רבים ושוכ אלי נאם ה'". אמר רבי יוחנן: גדולה תשובה (שמקרבת) את הגאולה, שנאמר: "ובא לציון גואל ולשבי פשע ביעקב", מה טעם "ובא לציון גואל" — משום ד"שבי פשע ביעקב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, ב וש"נ. ראה לקו"ת נצבים נא, ג. בסה"מ תקס"ז ע' ריא מאריך למה תהא התשובה דוקא מביא רפואה לעולם, ולא מצוה אחרת וזולת, ע"ש.

40

גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם

Рабби Хама бар Ханина говорит, что велика тшува, ибо приносит исцеление миру, и приводит слова «Я исцелю их отступничество». Альтер Ребе использует это

изречение, чтобы определить тшуву как лекарство от «болезни» души.

Yoma 86a:14-15 ט"ז-ט"ח פ"ו א'

אָמַר רַבִּי חֲמָא (בַּר) חֲנִינָא: גְּדוּלָּה תְּשׁוּבָה שְׁמִיבִיאָה רַפְאוּת לְעוֹלָם, שְׁנֵאמַר: "אַרְפָּא מְשׁוּכְתָם אוֹהֶבֶם נִדְכָּה". רַבִּי חֲמָא (בַּר) חֲנִינָא רַמִּי, כְּתִיב: "שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹכְכִים", דְּמַעֲקָרָא שׁוֹכְכִים אֲתָם, וְכְתִיב: "אַרְפָּא מְשׁוּכְתִּיכֶם"! לֹא קָשָׁא: כָּאן מֵאַהֲבָה, כָּאן מִרְאָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

41 כי תשובה קדמה לעולם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bereshit Rabbah 1:5.

בראשית רבה א'ה' Bereshit Rabbah 1:5

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ה.

42 תשובה קדמה לעולם

Мидраш перечисляет тшуву среди того, что предшествовало сотворению мира. Альтер Ребе понимает это как указание на то, что тшува черпает с уровня выше цепи миров.

בראשית רבה א'ד' Bereshit Rabbah 1:4

... "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה רבני זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואתה השעה (שם, ג) "תשב אנוש עד דכא וגו'" אבל איני יודע איזה מהם קודם אם התורה קדמה לכסא הכבוד ואם כסא הכבוד קודם לתורה א"ר אבא בר כהנא התורה קדמה לכסא הכבוד שנאמר "הי קנני ראשית דרכו [קדם מפעלו מאז]" קודם לאותו שכתוב בו "נכון כסאך מאז". ר' הונא ור' ירמיה בשם רבי ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 12

43 מגלה עמוקות

О Б-ге сказано: «Он открывает глубокое из тьмы». Альтер Ребе соединяет эти слова со словами «из глубин», описывая новый свет, раскрываемый тшувой.

איוב י"ב:כ"ב Job 12:22

מְגַלֵּה עֲמֻקּוֹת מִנִּי־חֹשֶׁךְ וַיֵּצֵא לְאוֹר צִלְמוֹת:

Он открывает глубокое из тьмы и выводит на свет тень смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ע"י היודי דברים 44

В отрывке объясняется, что одного искоренения желания недостаточно без словесного признания: посредством слов «мы провинились, мы изменили» возносятся упавшие буквы. Каждый грех создает обвинителя, у которого есть «душа» — желание, — и «тело» — поступок или речь; искоренение воли устраняет душу, а словесное признание уничтожает тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת תצא לו, א.

אבזאצ 13

45 התורה נק' ג"כ רפואה

Цемах-Цедек приводит эту мысль — что Тора также называется исцелением — в своих маамарах о Бешалах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בשלח ע' תקעט.

46 ולכל בשרו מרפא

Шломо говорит о словах мудрости, что они — жизнь для нашедших их и исцеление для всего их тела. Альтер Ребе относит эти слова к Торе.

משלי ד'כ"ב Proverbs 4:22

כִּי־יִחִיִּים הֵם לְמַצְאֵיהֶם וְלִכְלִבְשָׁר׃ מִרְפָּא:

Ибо они — жизнь для тех, кто обретает их, и исцеление для всего тела их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ד, כב.

47 ההתורה קדמה לעולם

Рейш Лакиш говорит, что Тора предшествовала сотворению мира на две тысячи лет. Альтер Ребе заключает, что и Тора привлекает свет свыше порядка сотворённых миров.

מדרש תהילים צ'ד' Midrash Tehillim 90:4

בראשית רבה ח'ב' Bereshit Rabbah 8:2

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם? דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב (משלי ח): ואהיה אצלו אמון וגו'. ויומו של הקדוש ברוך הוא אלף שנים, דכתיב: כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול. הוי, הזאת ידעת מני עד וגו'. התורה יודעת מה קודם לברייתו של עולם, אבל אתה אין לך עסק לדרוש, אלא (איוב כ): מני שים אדם עלי ארץ. ר' אלעזרבשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Рав Хама бар Ханина начал: «Разве ты знаешь это с [древнейших времён?】 (Иов 20:4). Рав Хама бар Ханина сказал: Это подобно городу, который получал припасы благодаря погонщикам ослов. Они спрашивали друг

друга: «Какова сегодня цена зерна в области?» Те, кто приезжал в пятницу, спрашивали приехавших в четверг; приехавшие в четверг — приехавших в среду; приехавшие в среду — приехавших во вторник; приехавшие во вторник — приехавших в понедельник; приехавшие в понедельник — приехавших в воскресенье. А у приехавшего в воскресенье кого он спросит? Разве не у торговцев города? Так и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar II, 49aк מט, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מדרש תהלים צ, ד. — ועייג'כ ב"ר פ"ח, ב. תנחומא וישב ד. ח"ב מט, א.

48

התורה קדמה לעולם

Мидраш рассказывает, что Тора была у Б-га за две тысячи лет до сотворения мира. Примечание «Кеот» приводит это в связи с тем, что Тора предшествовала миру.

Midrash Tanchuma, Vayeshev 4:2ב'יט וישב ד'יט

... וְאֶהְיֶה אֲצִלוֹ אֲמוֹן וְאֶהְיֶה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם (משלי ח, ל), שְׁנֵי אֲלָפִים שָׁנָה, וְכִתְיִב בָּהּ, זֹאת הַתּוֹרָה אֲדָם כִּי יָמוּת בְּאֶהֱלָהּ (במדבר יט, יד). אֲלוּלִי שֶׁהִתְקַנַּת מִוֹת לְבָרִיּוֹת, הֵייתָ כּוֹתֵב בָּהּ כָּךְ. אֲלֹא בָּאתָ לְתַלּוֹת בִּי אֶת הָעֲלִילָה. הִנֵּה, נוֹרָא עֲלִילָה עַל בְּנֵי אָדָם.

Адам был создан в шестой день, и Вс-вышний дал ему понять окольным путем, что Он принес смерть в мир, как сказано: Ибо в день, когда ты вкусишь от него, непременно умрешь (Быт. 2:12). С чем это можно сравнить? С человеком, который пожелал развестись со своей женой. Прежде чем войти в свой дом, он пишет разводное письмо, а затем входит в дом с разводным письмом в руке. Потом он ищет окольный путь, чтобы передать его ей. Он говорит ей: «Дай мне воды, чтобы я выпил». Она так и делает, и когда ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

АБЗАЦ 14

49

משא"כ בדיבור כו'

Там Альтер Ребе объясняет, что речь высшей мудрости не порождает, тогда как «капля», исходящая из сосуда высшей Хохмы, способна породить и создать нечто из ничего; здесь речь и физическая капля противопоставлены таким же образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קו"א לתניא ד"ה להבין מ"ש בפע"ח (דף קנו, א) ובליקוט פי' — חסידות שם.

50

היום לעשותם

«Храни заповедь... которую я заповедую тебе сегодня исполнять». Мудрецы истолковывают слова «сегодня исполнять их» как указание на этот мир — место дей-

ствия; Альтер Ребе приводит их в связи с тем, что Тора облачается в физические деяния.

Deuteronomy 7:11א"י ז' דברים

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

יומשך עי"ז אור חדש ממש מאור א"ס ב"ה

Ребе объясняет там, что «новый свет» — это Бесконечный свет до цимцума, выше света кава; во многих местах даже применительно к свету до цимцума этот термин означает именно свет, предшествующий возникновению воли, а ещё выше — сущность света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דאור חדש הוא אוא"ס שלפני הצמצום (שלמעלה מאור הקו). ויתירה מזה מבואר בכ"מ, שגם באוא"ס שלפנה"צ השם "אור חדש" קאי דוקא על האור שקודם עלות הרצון, ולמעלה יותר — על עצם האור (ראה בארוכה ספר הערכים-חב"ד כרך ג ערך אור חדש ס"ג ואילך (עי' שפח ואילך)) — ד"ה ויאמר לו יהונתן תשמ"ה — סה"מ מלוקט כרך ו ע' כג.

АБЗАЦ 15

52

אין כל חדש תחת השמש

В книге Кохелет сказано, что нет ничего нового под солнцем. Альтер Ребе, вслед за Зоаром, противопоставляет этому Тору, которая находится «выше солнца».

Ecclesiastes 1:9א' ט' קהלת

מִה־שִׁהְיָה הוּא שִׁיְהִיָּה וּמִה־שֶׁנַּעֲשֶׂה הוּא שִׁיעָשֶׂה וְאִין כָּל־חֵדֶשׁ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

То, что было, есть то, что будет, и то, что делалось, есть то, что будет делаться; и нет ничего нового под солнцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת א, ט.

53

עמלא דאורייתא

Там Альтер Ребе приводит слова Зоара о стихе «Какая польза человеку от всего труда его под солнцем»: «кроме Торы, труд над которой выше солнца». Он объясняет, что источник Торы находится намного выше уровня «солнца» и что этот уровень был открыт Израилу лишь при даровании Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נו, ד.

54

מאד עמקו מחשבותיך

«Как велики Твои дела, Б-г; как глубоки Твои помыслы». Альтер Ребе соотносит Тору с глубиной Б-жественной Мысли.

Psalms 92:6ו' ב' תהילים

מִה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחְשַׁבְתֶּיךָ:

Как велики дела Твои, Вс-вышний! Весьма глубоки мысли Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

ממעמקים

«Из глубин воззвал я к Тебе, Б-г». Эти слова описывают тшуву, достигающую той же глубины, что и Тора.

Psalms 130:1 א"ל ק"ל תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיה ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

ע"י התלבשות התורה בגשמיות וכמשל הנ"ל

В «Шир а-Ширим» Цемах-Цедек делает к этому отрывку примечание: «см. объяснение в другом месте слов „И принесите новое хлебное приношение“ — это маамар к Шавуоту о новизне, которую приносит Тора, опубликованный в томе его сочинений о праздниках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתק מציינ ע"ז: "ועמ"ש במ"א ע"פ והקרבנות מנחה חדשה". ראה אוה"ת שבועות כרך ה' ע' אתקע.

АБЗАЦ 16

57

בכ"י יהיו בעיניך כחדשים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי ורש"י דברים ו, ו.

58

בכ"י יהיו בעיניך כחדשים

Раши, ссылаясь на Сифри, объясняет, что слова Торы должны быть для тебя не как старый указ, а как новый. Альтер Ребе связывает это с «новым светом» Торы.

Rashi on Deuteronomy 6:6 ר"י על דברים ו:ו

והיו הדברים האלה. ומהו האהבה? והיו הדברים האלה, שמתוך כך אתה מכיר בהקב"ה ומדבק בדרךך (ספרי): אשר אנכי מצוך היום. לא יהיו בעיניך כדיוטגמא ישנה שאין אדם סופנה, אלא כחדשה שהכל רצין לקראתה; דיוטגמא - מצות המלך הבאה במכתב (ספרי):

— Что есть та «любовь», о которой здесь заповедано? Следующий стих говорит нам: והיו הדברים האלה — ДА БУДУТ ЭТИ СЛОВА [КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ] [В СЕРДЦЕ ТВОЁМ] — ибо так ты придёшь к познанию Святого, благословен Он, и прилепишься к путям Его (Сифри, Дварим 33:1). [ЭТИ СЛОВА], КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДУЮ ТЕБЕ СЕГОДНЯ: «сегодня» — пусть они не будут в глазах твоих как устаревшая диютегма, на которую никто не обращает внимания, но как недавно изданный указ, которому все рады (Сифри, Дварим 33:2; ср. первое примечание ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

59

בכ"י יהיו בעיניך כחדשים

Сифри учит, что слова Торы не должны быть подобны старому царскому указу, на который люди не обращают внимания, но должны быть подобны новому, который все спешат читать.

Sifrei Devarim 33גפרי דברים

60

מדלג על ההרים

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идёт, перепрыгивая через горы». Альтер Ребе приводит эти слова как образ скачка нового света через цепь уровней.

Song of Songs 2:8 שיר השירים ב:ח

קול דודי הנהיך בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ולכן בקרבנות הנשיאים הוכפל בתורה בכ"א

Маамары Цемах-Цедека о том, почему Тора повторяет приношение каждого вожда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת במדבר ע' לג, פי' נשא ע' רנד. לקר"ת ברכה צח, ג.

62

שלשים ומאה משקלה

Каждый вождь принёс серебряную чашу весом в 130 шекелей. Альтер Ребе отмечает, что 130 — это пятикратное числовое значение имени Авая.

Numbers 7:13גמדבר ז:יג

וְקָרְנוּ קֶצֶר־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שָׁקֶל בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מֵלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

и приношением его было одно серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей, одна серебряная чаша в семьдесят шекелей, по шекелю святилища; оба они были наполнены тонкой мукой, смешанной с маслом, для хлебного приношения;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ממעמקים קראתיה הוי"ה

«Из глубин воззвал я к Тебе, Б-г». Здесь эти слова иллюстрируют привлечение нового света из глубины Б-жественной сущности.

Psalms 130:1 א"ל ק"ל תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיה ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

64

במלך שלמה

Рамбам устанавливает, что каждое упоминание «Шломо» в «Песни песней» свято, подобно прочим

Б-жественным именованиям; на это ссылается примечание «Кеот».

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 6:9 משנה תורה, הלכות יסודי התורה ו:ט

... כל מלכא האמור בדינאל חל חוץ מזה (דניאל ב לו) "אנת מלכא מלך מלכא" והרי הוא כשאר הכנזין:

Все имена, упоминаемые в связи с Авраамом, святы, даже это: «Г-ди мой, если я обрёл ныне благоволение» (Быт. 18:3), — свято. Все имена, упоминаемые в связи с Лотом, несвяты, кроме этого: «Не так, Г-ди мой, прошу Тебя: вот, если раб Твой обрёл ныне благоволение» (там же, 19:18). Все имена, упоминаемые в связи с Гивой Вениамина (Суд. 20), святы. Все имена, упоминаемые в связи с Михой (там же, 17), несвяты. Все имена, упоминаемые в связи с Навуфеем (I Цар. 21:3), святы. Каждый Соломон, упоминаемый в Песни песней, свят, и это подобно ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

65

במלך שלמה במלך שהשלים שלו

Талмуд устанавливает, что каждое упоминание «Шломо» в «Песни песней» свято и является именем Б-га — Того, Кому принадлежит мир. Альтер Ребе соответственно истолковывает стих.

Shevuot 35b:16 שבועות ל"ה ב:ט"ז

כל "שלמה" האמורין בשיר השירים - קדש, שיר למי שהשלים שלו; חוץ מזה: "כרמי שלי לפני האלך לך שלמה" - שלמה לדידיה, "ומאתים לנטרים את פריי" - רבנו. ויש אומרים, אף זה חול: "הנה משתו של שלמה ששים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bamidbar Rabbah 12:4 במדבר רבה י"ב:ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבועות לה, ב. במד"ר יב, ד ועוד. וראה רמב"ם הל' יסודות ו, ט. נ"כ שו"ע יו"ד סרע"ו. קטע מכאן מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתעז.

66

העוסק בתורה משים שלום

Рабби Александри говорит, что занимающийся Торой ради неё самой устанавливает мир в небесном чертоге и в земном чертоге. Альтер Ребе объясняет это тем, что новый свет соединяет противоположности.

Sanhedrin 99b:10-11 סנהדרין צ"ט ב:י"א-י"ב

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפיה ובצל ידי כסיתיה לנטע שמים וליסד ארץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". ולוי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это

словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב.

67

נעוץ סופן בתחלתן

Конец десяти Сфирот вклинен в их начало. Альтер Ребе использует это положение, чтобы объяснить, что Малхут укоренена в Кетере.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א':ז

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

68

וכידוע בענין המשל ופחד עמו

От имени Межеричского Магида: сосуды Toxu разбились, потому что каждое качество существовало отдельно; в Тикуне же качества включены друг в друга. Противоположности, такие как Хесед и Гвура, вода и огонь, могут соединиться лишь благодаря свету Бесконечного, сияющему в них и приводящему их к самоустраниению перед ним. В этом смысл слов «Он творит мир в высотах Своих».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת תזריע כג, ג בשם הרב המגיד. ביאורו ח, ג. סה"מ תקס"ג ע' נב. סה"מ אתהלך לאזניא ע' יב ועוד. וראה אגה"ק סי' יב.

69

המשל ופחד עמו ע"כ עושה שלום במרומו

Бильдам говорит, что владычество и трепет — у Б-га, Который творит мир в высотах Своих. Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что мир исходит из царственности Б-га.

Job 25:2 איוב כ"ה:ב

המשל ופחד עמו עשה שלום במרומו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

מלך שהשלום שלו היינו בחיי מלכות דא"ס

Цемах-Цедек объясняет там, что это подобно тому, как Тиферет поднимается к Кетеру, который является Малхут Бесконечного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביהל אור ע' תקצ שזה ע"ד ת"ת עולה עד הכתר שהוא מלי דא"ס ע"ש.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanchuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, ребе Леви-Ицхак